



Конвенция о правах ребенка

Distr.: General
22 August 2012
Russian
Original: English

Комитет по правам ребенка
Шестидесятая сессия
29 мая – 15 июня 2012 года

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 44 Конвенции

Заключительные замечания: Вьетнам

1. Комитет рассмотрел сводный третий и четвертый периодический доклад Вьетнама (CRC/C/VNM/3-4) на своих 1702-м и 1703-м заседаниях (см. CRC/C/SR.1702 и 1703), состоявшихся 31 мая 2012 года, и на своем 1725-м заседании 15 июня 2012 года принял следующие заключительные замечания.

I. Введение

2. Комитет приветствует представление государством-участником периодического доклада (CRC/C/VNM/3-4), а также письменных ответов на подготовленный им перечень вопросов (CRC/C/VNM/Q/3-4/Add.1), которые позволили лучше понять обстановку в государстве-участнике. Комитет высоко оценивает конструктивный и открытый диалог, состоявшийся с высокопоставленной межведомственной делегацией государства-участника.

II. Последующие меры, принятые государством- участником, и достигнутый им прогресс

3. Комитет приветствует в качестве позитивного шага принятие перечисленных ниже законодательных мер:

- a) Закон 2011 года против торговли людьми;
- b) Закон 2010 года об инвалидах;
- c) Закон 2010 года об усыновлении;
- d) Закон 2008 года о медицинском страховании;
- e) Закон 2008 года о гражданстве;

- f) Закон 2005 года об образовании № 38/2005/QН11 и поправка к нему № 44/2009/QН12 от 2009 года;
- g) Закон 2004 года о защите и воспитании детей и попечении о них.
4. Комитет приветствует ратификацию государством-участником в 2011 году Гаагской конвенции о защите детей и сотрудничестве в отношении иностранного усыновления.
5. Комитет приветствует снятие оговорки к пунктам 1–4 статьи 5 Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, которая была сделана государством-участником при ратификации Протокола.
6. Комитет приветствует также принятие различных общенациональных целевых программ, стратегий и организационных мер в интересах детей, среди которых:
- a) Национальная программа действий в интересах вьетнамских детей на 2011–2020 годы;
- b) Национальная программа сокращения масштабов бедности на 2011–2020 годы;
- c) план социально-экономического развития на 2011–2015 годы и стратегия социально-экономического развития на 2011–2020 годы;
- d) Национальная программа защиты детей на 2011–2015 годы.

III. Основные вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации

A. Общие меры по осуществлению (статьи 4, 42 и 44 (пункт б) Конвенции)

Предыдущие рекомендации Комитета

7. Комитет приветствует усилия государства-участника в деле осуществления заключительных замечаний Комитета от 2003 года по предыдущему докладу государства-участника (CRC/C/15/Add.200) и заключительных замечаний от 2006 года по первоначальным докладам, представленным в соответствии с Факультативным протоколом, касающимся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии (CRC/C/OPSC/VNM/CO/1), и Факультативным протоколом, касающимся участия детей в вооруженных конфликтах (CRC/C/OPAC/VNM/CO/1). Вместе с тем Комитет сожалеет, что ряд его озабоченностей и рекомендаций были учтены лишь частично.

8. **Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все меры, необходимые для осуществления невыполненных или частично выполненных рекомендаций, включая те из них, которые касаются законодательства, координации, выделения ресурсов, независимого мониторинга, широкой систематической учебной подготовки для ознакомления с Конвенцией, недискриминации, наилучших интересов ребенка, права на самобытность, образования и здравоохранения, отправления правосудия в отношении несовершеннолетних, а также принимать надлежащие последую-**

шие меры по выполнению рекомендаций, содержащихся в настоящих заключительных замечаниях.

Законодательство

9. Комитет с одобрением отмечает принятие в 2004 году закона о защите и воспитании детей и попечении о них, а также приложенные государством-участником усилия по приведению внутреннего законодательства в соответствие с Конвенцией. Вместе с тем Комитет по-прежнему испытывает озабоченность по поводу того, что не все законы соответствуют Конвенции, например в части, касающейся определения понятий "ребенок" и "правосудие в отношении несовершеннолетних", а также по поводу замедленных темпов продвижения правовой реформы. Комитет озабочен также несостыковками в разных разделах законодательства, касающегося прав ребенка, а также недостаточным объемом ресурсов, выделяемых на проведение в жизнь такого законодательства.

10. Комитет рекомендует государству-участнику продолжить процесс пересмотра национального законодательства на предмет приведения его в полное соответствие с Конвенцией. В контексте, в частности, проработки законодательства и ускорения процесса его пересмотра особое внимание следует уделить определениям "ребенок" и "правосудие в отношении несовершеннолетних". Он также рекомендует государству-участнику повысить согласованность и взаимоувязку законодательных норм в интересах реализации Конвенции. Следует добиться эффективной реализации стратегии развития правовой системы и выделить достаточные ресурсы на цели эффективного применения законодательных положений, касающихся детей, и в частности закона 2004 года о защите и воспитании детей и попечении о них и поправки к нему, которую намечено принять в 2013 году, а также указов о введении этого закона в действие.

Координация

11. Констатируя факт передачи в 2007 году министерству труда, по делам инвалидов и социальным вопросам ответственности за координацию действий по проблемам детей, Комитет при этом обеспокоен тем, что передача полномочий с общенационального уровня на провинциальный, окружной и низовой подрывает последовательность реализации Конвенции, особенно на местном уровне, вследствие роспуска всех местных подразделений прежнего координирующего органа. Соответственно, Комитет по-прежнему озабочен степенью адекватности функционирования координационного механизма на низовом уровне, а также нехваткой кадров, занимающихся проблемами детей, на этом уровне.

12. Комитет рекомендует государству-участнику создать действенные механизмы для обеспечения последовательного осуществления Конвенции во всех провинциях за счет усиления координации действий между национальным, провинциальным, окружным и низовым уровнями. В этой связи государству-участнику адресован настоятельный призыв укрепить департамент защиты детей и попечения в составе Министерства труда, по делам инвалидов и социальным вопросам и предоставить ему необходимые кадровые, технические и финансовые ресурсы для осуществления стратегий по защите прав детей, которые носили бы всеобъемлющий, согласованный и последовательный характер на национальном, провинциальном, окружном и низовом уровнях.

Национальный план действий

13. Приняв к сведению предстоящее в ближайшее время принятие Национальной программы действий в интересах вьетнамских детей на 2011-2020 годы, Комитет вместе с тем испытывает озабоченность по поводу отсутствия надлежащей взаимоувязки и согласованности между различными действующими национальными стратегиями и программами, которые затрагивают детей, что ослабляет действенность некоторых стратегий и приводит к частичному перекрещиванию задач, решаемых рядом секторов.

14. Комитет рекомендует государству-участнику незамедлительно принять Национальную программу действий в интересах вьетнамских детей и выделить на ее осуществление средства в достаточном объеме. Кроме того, Комитет настоятельно призывает государство-участник повысить степень взаимоувязки и согласованности планов, программ и стратегий в поддержку реализации Конвенции в целом. При этом государству-участнику рекомендуется продолжить усилия по отражению тематики прав человека во всех стратегиях и национальных программах и выделять достаточные кадровые, технические и финансовые ресурсы на цели их эффективного выполнения. Комитет рекомендует государству-участнику продолжить мониторинг осуществления и оценку этих стратегий и программ, выявляя достигнутые успехи и результаты, с целью дальнейшей доработки стратегий, планов и программ, касающихся детей.

Независимый мониторинг

15. Комитет настоятельно подтверждает ранее высказанную им озабоченность (CRC/C/15/Add.200, пункт 12) по поводу отсутствия независимого органа по контролю за деятельностью по поощрению и защите прав детей, о котором говорится в замечании общего порядка № 2 (2002) Комитета о роли независимых национальных правозащитных учреждений.

16. Принимая во внимание замечание общего порядка Комитета № 2 (2002) о роли независимых правозащитных учреждений в деле поощрения и защиты прав ребенка, Комитет вновь рекомендует государству-участнику создать независимый механизм контроля, обеспеченный кадровыми, техническими и финансовыми ресурсами, достаточными, чтобы гарантировать его независимость и эффективность. Комитет далее побуждает государство-участник незамедлительно создать независимый правозащитный механизм с прочной финансовой и кадровой базой в соответствии с принципами, касающимися статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека, (Парижские принципы) для обеспечения всестороннего и систематического контроля за соблюдением прав человека, в том числе прав ребенка.

Выделение ресурсов

17. Отмечая увеличение в последние годы объема бюджетных ассигнований на секторы образования и здравоохранения и признавая стоящие перед государством-участником трудности на пути ускоренного социально-экономического развития, Комитет вместе с тем по-прежнему озабочен малым объемом ресурсов, выделяемых на нужды детей, а также наблюдающимися перекосами в вопросах выделения и расходования средств на детей, особенно на таких направлениях, как младенчество, защита детей, образование и охрана здоровья. Это особенно болезненно затрагивает детей, проживающих в отдаленных районах, детей-инвалидов и детей, принадлежащих к этническим меньшинствам и ко-

ренным народностям. Кроме того, Комитет обеспокоен отсутствием конкретной информации о ресурсах, выделенных на нужды детей государством-участником. Зная о приложенных в отчетный период усилиях по борьбе с коррупцией, в том числе о принятии закона 2005 года о борьбе с коррупцией и последующем формировании аппарата Руководящего комитета по борьбе с коррупцией, Комитет по-прежнему озабочен высоким уровнем коррупции, которая имеет следствием сокращение объема средств, доступных для осуществления прав детей.

18. **Комитет рекомендует государству-участнику в свете своих рекомендаций, сформулированных по итогам дня общего обсуждения в 2007 году на тему "Выделение ресурсов для обеспечения прав ребенка – обязанность государства":**

а) **проанализировать и при необходимости увеличить объем финансовых ресурсов, выделяемых на осуществление Конвенции, и выделять бюджетные ассигнования на эти цели в приоритетном порядке. В этой связи Комитет настоятельно призывает государство-участник увеличить объем ресурсов, выделяемых на стратегии и программы социальной защиты, включая защиту детей, обращая при этом особое внимание на социально и экономически обездоленных и маргинализированных детей, в особенности на детей, живущих в отдаленных районах, детей-инвалидов и детей, принадлежащих к национальным меньшинствам и коренным народностям;**

б) **создать потенциал для применения ориентированного на права детей подхода при составлении национального бюджета посредством внедрения системы контроля за выделением и использованием ресурсов в интересах детей по всем статьям бюджета, тем самым подчеркивая важность инвестиций в дело развития детей;**

в) **обеспечить транспарентные и основанные на широком участии процедуры составления бюджета, предполагающие диалог с общественностью, и в особенности, там, где это возможно, с детьми.**

Сбор данных

19. Комитет сохраняет озабоченность по поводу отсутствия централизованной системы сбора данных, охватывающей все области применения Конвенции, несмотря на отраженное в поправке к закону 2004 года о защите и воспитании детей и попечении о них намерение государства-участника ввести новые правила сбора информации о детях. Комитет выражает также озабоченность тем, что имеющиеся данные о реализации прав детей отличаются неполнотой: это касается, в частности, статистических сведений в разбивке по социальным группам, формам защиты детей, беспризорным детям, детям, подвергающимся эксплуатации, и детям в сельской местности.

20. **Комитет побуждает государство-участник к выполнению своего намерения ввести правила сбора данных о детях с целью отслеживать ситуацию с реализацией всех прав детей. Комитет вновь рекомендует государству-участнику внедрить централизованную систему сбора данных, основанную на унифицированных показателях, касающихся реализации прав детей, для ее единообразного применения всеми соответствующими министерствами и ведомствами. Следует производить анализ собираемых данных в качестве основы для оценки прогресса и разработки политики и программ по осуществлению Конвенции. При этом государству-участнику рекомендовано дезагрегировать данные по возрасту, полу, территориаль-**

ной привязке, этническому происхождению и социально-экономическим параметрам для облегчения анализа положения всех детей в стране. Комитет далее настоятельно призывает государство-участник сосредоточить внимание на сборе статистических данных по таким требующим особого внимания направлениям, как насилие в отношении детей, случаи издевательств над детьми и их эксплуатация, включая сексуальную и экономическую эксплуатацию, беспризорные дети и дети в отдаленных и сельских районах.

Распространение информации и повышение осведомленности

21. Комитет выражает обеспокоенность низким уровнем осведомленности детей, широкой общественности и специалистов, работающих с детьми и в их интересах, о Конвенции и заложенном в ней правозащитном подходе. Комитет с признательностью принимает к сведению представленное государством-участником в ходе диалога сообщение о том, что Конвенция переведена на языки восьми этнических меньшинств; вместе с тем он по-прежнему озабочен тем, что Конвенция не переведена на остальные языки имеющих письменность меньшинств и что не обеспечено достаточно широкое ознакомление с нею меньшинств, что несоразмерно ограничивает право детей, принадлежащих к этническим меньшинствам и коренным народностям, на ознакомление с их основными правами и свободами.

22. Комитет настоятельно призывает государство-участник наращивать усилия по включению тематики прав детей во все образовательные программы учебных заведений различного уровня и активизировать проведение просветительских программ, в том числе кампаний на тему о Конвенции, среди детей, семей и групп специалистов, работающих с детьми и в их интересах. В этой связи Комитет побуждает государство-участник рассмотреть вопрос о разработке национального плана действий по просвещению в области прав человека в соответствии с рекомендациями, отраженными во Всемирной программе образования в области прав человека. Кроме того, Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить надлежащее распространение текста Конвенции среди сообществ меньшинств, включая детей, на их родном языке и принять эффективные практические меры по распространению знаний о ней.

Подготовка кадров

23. Хотя Комитету и известно о проведении в определенном объеме учебной подготовки специалистов, работающих с детьми и в их интересах, он с сожалением констатирует, что такая подготовка по-прежнему ведется отрывочно, без систематического охвата ею всех групп специалистов, работающих с детьми и в их интересах.

24. Комитет повторяет свою рекомендацию о проведении систематической, обязательной и непрерывной подготовки по правам ребенка для всех групп специалистов, работающих с детьми и в их интересах, в частности сотрудников правоохранительных органов, прокуроров, судей, юристов, преподавателей, медиков и сотрудников самых разных учреждений по уходу.

Сотрудничество с гражданским обществом

25. Комитет приветствует достигнутые в государстве-участнике успехи в формировании условий для деятельности гражданского общества, в том числе посредством учреждения в 2008 году Вьетнамской ассоциации в защиту прав детей, и отмечает разработку законопроекта об объединениях. Вместе с тем Комитет по-прежнему озабочен ограниченностью пределов, в которых гражданское общество допущено к наблюдению за положением с реализацией прав детей в государстве-участнике. Кроме того, Комитет озабочен отсутствием эффективной координации действий и сотрудничества между гражданским обществом и государственными ведомствами в вопросах реализации прав детей.

26. **Комитет подчеркивает важную роль, выполняемую гражданским обществом в качестве партнера в деле осуществления положений Конвенции, включая уважение гражданских прав и свобод. Государству-участнику рекомендуется и впредь с большей систематичностью наращивать сотрудничество с гражданским обществом, в частности с правозащитными неправительственными организациями (НПО) и другими секторами гражданского общества, работающими с детьми и в их интересах, на всех этапах осуществления Конвенции. Комитет настоятельно призывает государство-участник умножить усилия по приданию законопроекту об объединениях силу закона.**

В. Определение понятия "ребенок" (статья 1 Конвенции)

27. Отметив намерение государства-участника внести поправку в закон 2004 года о защите и воспитании детей и попечении о них, предусматривающую повышение возрастной планки применительно к понятию "ребенок" в соответствии с положениями Конвенции, Комитет обеспокоен тем, что согласно указанному закону в его нынешнем виде человек считается ребенком лишь до достижения им 16-летнего возраста.

28. **Комитет настоятельно призывает государство-участник ускорить работу по пересмотру своего национального законодательства, и в частности закона 2004 года о защите и воспитании детей и попечении о них, с целью повысить возрастную планку применительно к понятию "ребенок" до 18 лет в соответствии с определением, содержащимся в Конвенции.**

С. Общие принципы (статьи 2, 3, 6 и 12 Конвенции)

Недискриминация

29. Комитету известно о приложенных государством-участником в отчетный период усилиях по ликвидации дискриминации в отношении различных обездоленных групп детей. Речь идет, в частности, о принятии специальных мер по более широкому охвату услугами системы образования и здравоохранения детей, принадлежащих к этническим меньшинствам, детей-инвалидов и детей-мигрантов. Вместе с тем Комитет серьезно обеспокоен существованием законов и практики, дискриминационных в отношении детей, и сохранением в государстве-участнике прямой и косвенной дискриминации в отношении детей, находящихся в уязвимом положении. В частности, Комитет озабочен следующим:

а) по-прежнему преобладающим в обществе отношением к детям-инвалидам как к изгоям и их дискриминацией, что приводит к их маргинализации в любом контексте;

б) сохраняющимся неравенством по части услуг, предоставляемых системами здравоохранения, образования и социальной защиты, между детьми, принадлежащими к народу кинь, и детьми, принадлежащими к сообществам этнических меньшинств. Это сопровождается бытующим в обществе негативным отношением к этническим меньшинствам;

в) маргинализацией детей-мигрантов, которая является следствием отсутствия у них регистрации и отсутствия доступа к базовым услугам государственных служб;

г) наблюдаемой в обществе дискриминацией в отношении девочек, по причине которой они бросают школу и рано выходят замуж, особенно в горных районах, а также тем, что такая дискриминация порождает практику совершения аборта в случае, если женщина беременна девочкой.

30. Ссылаясь на статью 2 Конвенции, Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить всем проживающим в нем детям равные права согласно Конвенции, без дискриминации по какому бы то ни было признаку, и с этой целью:

а) в ускоренном порядке принять все меры, необходимые для обеспечения эффективной ликвидации всех форм дискриминации в отношении детей-инвалидов, в частности, в системе образования и здравоохранения и при предоставлении базовых услуг. Государству-участнику рекомендовано, среди прочего, внести в свое законодательство поправки, предусматривающие прямой законодательный запрет на дискриминацию в отношении детей по мотивам инвалидности, о чем говорится в предыдущей рекомендации Комитета (CRC/C/15/Add.200, пункт 23 а)); принять меры по формированию положительного отношения к детям-инвалидам при любых формах попечения; и инициировать кампании по повышению осведомленности и борьбе с остракизмом, которому подвергаются дети-инвалиды;

б) принять и эффективно осуществлять всеобъемлющую целостную стратегию предупреждения дискриминации и нетерпимости на этнической почве, призванную не допустить того, чтобы этнические меньшинства страдали из-за своих отличительных особенностей, в полной мере принимая во внимание все соответствующие положения Дурбанской декларации и Программы действий, и в этой связи обеспечить равный доступ к социальным услугам детям, принадлежащим ко всем группам, с особым акцентом на детей, принадлежащих к этническим меньшинствам и коренным народностям;

в) отразить аспекты, связанные с мигрантами, во всех стратегиях и программах борьбы с дискриминацией и скорректировать оказываемые ныне услуги в сторону повышения доступности этих услуг для детей-мигрантов;

г) инициировать широкие информационно-просветительские программы, включая кампании, нацеленные на ликвидацию всех форм дискриминации в отношении девушек, с акцентом на явлении отсева из школ, ранних браках, особенно в горных районах, а также на практике абортов среди женщин, беременных девочками, и обеспечить отражение

гендерных аспектов во всех стратегиях и программах борьбы с дискриминацией;

е) создать адресную систему мониторинга и оценки для четкого отслеживания успехов и результатов осуществления этих стратегий и программ и проинформировать Комитет о проделанной работе в своем следующем периодическом докладе.

Наилучшие интересы ребенка

31. Комитет приветствует отражение в законе 2004 года о защите и воспитании детей и попечении о них принципа наилучших интересов ребенка и отмечает, что этот принцип полностью отражен в различных законопроектах, включая проект поправки к закону 2004 года. Вместе с тем Комитет испытывает озабоченность по поводу того, что этот принцип еще не нашел отражения во всех законодательных актах, касающихся детей, что сохраняется недостаточный уровень осведомленности об этом принципе и что он в недостаточной мере отражается в судебных и административных решениях.

32. Комитет настоятельно призывает государство-участник наращивать усилия с целью завершить процедуру принятия всех законопроектов, в которых подчеркивается важность принципа наилучших интересов ребенка. Комитет далее рекомендует государству-участнику умножить усилия с целью добиться отражения принципа наилучших интересов ребенка во всех законах, затрагивающих детей, широкой осведомленности о нем и его надлежащего последовательного учета в работе всех законодательных, административных и судебных органов, а также во всех стратегиях, программах и проектах, касающихся детей и затрагивающих их интересы. В этой связи государству-участнику желательно разработать процедуры и критерии, которые служили бы в качестве руководства при определении наилучших интересов ребенка во всех областях, и ознакомить с ними государственные и частные учреждения по оказанию социальной помощи, суды, административные и законодательные органы. На этом принципе должна также строиться правовая аргументация любых судебных и административных приговоров и решений, где должны указываться критерии, которые были использованы при оценке наилучших интересов ребенка в каждом отдельном случае.

Право на жизнь, выживание и развитие

33. Комитет с озабоченностью отмечает, что одной из крупных причин детской смертности являются увечья, особенно в результате утопления, ДТП и бытовых несчастных случаев, причем многие из них предотвратимы.

34. Комитет рекомендует государству-участнику наращивать усилия по защите детей от увечий в результате, например, утопления, ДТП и бытовых несчастных случаев, в частности, посредством, например, эффективной реализации Национальной программы по профилактике детского травматизма на период 2011–2015 годов. Он далее рекомендует государству-участнику и впредь включать задачу предупреждения несчастных случаев в число приоритетов и целей, сформулированных в национальных стратегиях и программах. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику осуществить намерение ввести в школьную программу уроки плавания с целью предупредить случаи утопления среди детей, и расширить просветительские программы, призванные углубить среди детей, ро-

дителей и общественности в целом осознание проблемы дорожной безопасности.

Уважение мнений ребенка

35. Комитет приветствует выдвинутые в отчетный период различные законодательные инициативы, в которых признается право детей быть заслушанными, в частности, в ходе разбирательства по судебным и административным делам, включая закон 2004 года о защите и воспитании детей и попечении о них и уголовно-процессуальный кодекс 2004 года, а также организацию в провинциях и на общенациональном уровне форумов для выражения детьми своих взглядов. Вместе с тем Комитет по-прежнему испытывает озабоченность по поводу:

а) отсутствия достаточно глубокого осознания важного значения этого принципа и отсутствия систематического учета права ребенка быть заслушанным в любых ситуациях, в том числе в ходе судебного разбирательства;

б) отсутствия систематических консультаций с детьми в процессе разработки законов и политики, затрагивающих их интересы, на национальном, региональном и местном уровне и отсутствия более четких руководящих положений по вопросам участия детей в подготовке будущих планов действий, касающихся детей.

36. **В свете статьи 12 Конвенции и замечания общего порядка № 12 (2009) Комитета о праве ребенка быть заслушанным Комитет рекомендует государству-участнику:**

а) осуществлять на прочной финансовой базе просветительские программы, включая кампании, ориентированные, в частности, на детей, родителей, преподавателей, сотрудников государственных административных органов, судей и широкую общественность, на тему о праве детей на учет их мнений и на участие в рассмотрении всех затрагивающих их вопросов, имея в виду придание организационной формы значимому участию детей;

б) принять меры к более глубокому вовлечению детей в процесс разработки касающихся их законодательных положений и стратегий, в том числе посредством укрепления детских советов с применением методов работы, учитывающих интересы детей, и придания высказываемым детьми мнениям надлежащей значимости.

D. Гражданские права и свободы (статьи 7, 8, 13–17, 19 и 37, пункт а), Конвенции)

Регистрация рождений

37. Комитету известно о значительном росте в последние годы показателей регистрации рождений под воздействием принятых государством-участником многочисленных законодательных и административных мер. Среди них – признание в законодательном порядке права на регистрацию рождения, прописанного в законе 2004 года о защите и воспитании детей и попечении о них, а также отмена с 2007 года сбора за регистрацию новорожденного. Вместе с тем Комитет выражает обеспокоенность сохраняющейся разницей в показателях регистрации рождений между территориями и этническими группами, причем наиболее низкие показатели по-прежнему наблюдаются в двух наиболее бедных регионах – Северо-Западном регионе и на Центральном нагорье. Комитет далее

обеспокоен тем, что родители, особенно в отдаленных районах, не всегда осведомлены о правилах регистрации новорожденных и о важности этого мероприятия.

38. Комитет, ссылаясь на свою предыдущую рекомендацию (CRC/C/15/Add.200, пункт 32), рекомендует государству-участнику продолжать и наращивать усилия по обеспечению регистрации всех детей при рождении с уделением особого внимания детям, проживающим в сельских и горных районах, и проводить информационно-просветительские кампании, посвященные праву всех детей быть зарегистрированными при рождении, независимо от социальной и этнической принадлежности и статуса родителей с точки зрения проживания на территории страны.

Сохранение самобытности

39. Комитет обеспокоен тем, что дети, принадлежащие к сообществам этнических меньшинств и коренных народностей, не обладают широкими возможностями для сохранения и реализации своей самобытности.

40. Комитет, ссылаясь на статью 8 Конвенции, настоятельно призывает государство-участник обеспечить всем детям максимум условий для сохранения своей самобытности и принимать эффективные меры к пресечению любых попыток ассимиляции этнических меньшинств в киньское большинство. С этой целью Комитет настоятельно призывает государство-участник принять законодательные и административные меры, призванные учесть право детей, принадлежащих к сообществам меньшинств и коренных народностей, в частности, на имя, культуру и язык.

Свобода ассоциации, выражения мнений и доступа к информации

41. Комитет принимает к сведению представленную государством-участником в ходе диалога информацию о том, что дети в государстве-участнике формально имеют возможность объединяться в ассоциации. Вместе с тем Комитет с озабоченностью констатирует, что на деле свобода ассоциации для детей жестко ограничена. Он также озабочен наличием в государстве-участнике строгих рамок для свободы выражения мнений детьми и узостью имеющегося у них доступа к информации. В этой связи Комитет испытывает озабоченность по поводу того, что все источники информации, и в частности СМИ, контролируются государством, что не оставляет места для многообразия.

42. Комитет настоятельно призывает государство-участник пересмотреть свое законодательство, ускорив, в частности, процесс принятия законопроекта об ассоциациях, с тем чтобы обеспечить подлинную свободу ассоциации, необходимую детям. Кроме того, Комитет настоятельно призывает государство-участник принять эффективные меры по отмене всех ограничений на свободу выражения мнений детьми и обеспечить детям право на доступ к информации и материалам из разнообразных по форме и содержанию национальных и международных источников, в том числе через Интернет, с целью гарантировать ознакомление ребенка с разнообразными мнениями.

Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания

43. Комитет принимает к сведению сообщение о рассмотрении государством-участником вопроса о присоединении к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Вместе с тем он испытывает глубокую озабоченность в связи с сообщениями о том, что многие дети подвергались и по-прежнему подвергаются жестокому обращению и пыткам во время административного задержания и содержания в изоляторах для наркоманов, в том числе в форме помещения в качестве наказания в одиночные камеры.

44. В свете пункта а) статьи 37 Конвенции Комитет настоятельно призывает государство-участник:

а) принять все необходимые меры для предупреждения и запрещения любых форм пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в отношении детей, подвергнутых административному задержанию в связи с явлением наркомании, и их защиты от них;

б) создать для детей, содержащихся в таких изоляторах, легко доступные для них механизмы подачи жалоб, официально наделенные полномочиями по принятию решений по жалобам;

в) обеспечивать проведение оперативного, независимого и эффективного расследования по всем предположительным случаям пыток или жестокости в отношении детей и в соответствующих случаях возбуждать против правонарушителей уголовное преследование;

г) обеспечить пострадавшим уход, выздоровление, компенсацию и реабилитацию;

д) ратифицировать Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и рассмотреть вопрос о ратификации Факультативного протокола к ней.

Телесные наказания

45. Комитет обеспокоен широкой распространенностью телесных наказаний в семье и тем, что многие родители по-прежнему считают правильным заниматься рукоприкладством в качестве воспитательной меры. Принимая к сведению сделанное государством-участником в ходе диалога заявление о своем намерении включить положение о телесных наказаниях в поправку к закону 2004 года о защите и воспитании детей и попечении о них, Комитет, как и ранее, озабочен тем, что, вопреки ранее вынесенной им рекомендации (CRC/C/15/Add.200, пункт 34 е)), государством-участником еще не принято законодательство, вводящее прямой запрет на применение телесных наказаний во всех контекстах, в том числе в семье.

46. Комитет рекомендует государству-участнику реформировать национальное законодательство, в том числе путем намечаемого внесения поправки в закон 2004 года о защите и воспитании детей и попечении о них, с целью обеспечить прямой запрет на все формы телесного наказания во всех контекстах с учетом замечания общего порядка № 8 (2006) Комитета о праве ребенка на защиту от телесных наказаний и других жестоких или унижающих достоинство видов наказания и замечания общего поряд-

ка № 13 (2011) о праве ребенка на свободу от всех форм насилия. Комитет также рекомендует государству-участнику повышать осведомленность родителей и широкой общественности о негативных последствиях телесных наказаний для благополучия ребенка и о положительных альтернативных методах поддержания дисциплины, соответствующих требованиям соблюдения прав ребенка, в частности, посредством эффективного выполнения Национальной программы защиты детей на 2011–2015 годы.

Е. Семейное окружение и альтернативное попечение (статьи 5, 18 (пункты 1–2), 9–11, 19–21, 25, 27 (пункт 4) и 39 Конвенции)

Дети, лишенные семейного окружения

47. Комитет обеспокоен отсутствием достоверной информации о детях, лишенных семейного окружения, независимо от того, относятся ли они к числу беспризорных, сирот, детей, оставленных без попечения, или перемещенных детей, в том числе информации о выявлении детей, находящихся в подобном положении, о профилактических мерах по сокращению числа таких детей и об усилиях по облегчению их положения и возвращению таких детей в свои семьи.

48. **Комитет рекомендует государству-участнику:**

а) провести всеобъемлющее обследование, охватывающее всех детей, лишенных семейного окружения, и создать национальный реестр всех таких детей;

б) охватить детей, лишенных семейного окружения, Национальной программой защиты детей на 2011–2015 годы;

в) разработать и проводить в жизнь при активном вовлечении затронутых детей всеобъемлющую политику, нацеленную на устранение первопричин такого явления, как дети, лишенные семейного окружения, в целях его предупреждения и сокращения его масштабов;

д) инициировать программу оказания надлежащих услуг с охватом ею детей, оказавшихся в таком положении, обеспечив им упрощенный доступ к таким услугам;

е) содействовать реализации программ воссоединения семей в тех случаях, когда это отвечает наилучшим интересам ребенка, или программ альтернативного ухода и попечения на базе общин.

Альтернативное попечение

49. Комитет приветствует успехи, достигнутые в деле организации ухода за детьми, лишенными семейного окружения, вне рамок специализированных детских учреждений, включая разработку конкретных стратегий социальной помощи. Вместе с тем он озабочен многочисленностью случаев помещения детей в детские учреждения, в частности детей-инвалидов, детей, инфицированных ВИЧ, детей, потерявших одного или обоих родителей по причине смерти последних, а также детей, оставленных без попечения, и нежеланных детей. Комитет далее озабочен недостоверностью данных о масштабах явления помещения детей в детские учреждения в государстве-участнике. Зная о том, что в стране разработаны национальные минимальные требования по уходу в интернатах, Комитет испытывает глубокую озабоченность по поводу: несоблюдения провозглашенных в Конвенции принципов в большинстве стационарных учре-

ждений по уходу; сообщений о физических издевательствах и сексуальной эксплуатации детей в интернатах; а также большой продолжительности срока, на который дети, лишенные семейного окружения, помещаются в детские учреждения.

50. **Комитет рекомендует государству-участнику:**

а) разработать, с определением конкретных сроков и бюджета, стратегию перевода детей из детских учреждений интернатного типа, предусматривающую, в частности, возвращение их в свои семьи, с учетом, насколько это возможно, наилучших интересов и мнений ребенка;

б) обеспечить, чтобы все детские учреждения интернатного типа имели прочную финансовую базу, были надежно оснащены кадровыми и техническими ресурсами, имели регистрацию и официальное разрешение на деятельность в качестве учреждений альтернативного попечения, и обеспечить строгое соблюдение в них национальных минимальных требований по уходу;

в) разработать четкие руководящие принципы с целью обеспечить уважение прав детей на всех этапах помещения детей в систему альтернативного попечения, обеспечить систематический контроль за качеством ухода и регулярную подготовку, в том числе по вопросам прав ребенка, участвующих в уходе специалистов; при этом необходимо принимать во внимание Руководящие указания по альтернативному уходу за детьми (резолюция 64/142 Генеральной Ассамблеи, приложение);

г) разработать стратегии и программы по альтернативному попечению на базе общин, имея в виду сократить число детей, помещаемых в детские учреждения;

д) создать механизмы для приема жалоб, проведения расследований и судебного преследования по случаям жестокого обращения с детьми в системе альтернативного попечения и гарантировать жертвам жестокого обращения возможность, в зависимости от случая, подачи жалоб, получения консультаций, медицинской помощи и других реабилитационных услуг.

Усыновление/удочерение

51. Комитет приветствует принятие в 2010 году закона об усыновлении, соответствующего ключевым принципам, провозглашенным в Гаагской конвенции о защите детей и сотрудничестве в отношении иностранного усыновления, а также создание в 2003 году, согласно распоряжению № 337/2003/QВ-ВТР, управления по иностранному усыновлению. Комитет далее принимает к сведению заявление государства-участника о том, что иностранное усыновление рассматривается в качестве крайней меры, которая применяется после исчерпания всех других вариантов внутри страны, а также представленную государством-участником в ходе диалога информацию о снижении числа усыновлений в 2011 году.

52. **В интересах дальнейшей работы на этом направлении Комитет рекомендует государству-участнику:**

а) обеспечить более строгое выполнение закона об усыновлении, выделив на цели его эффективного выполнения достаточные ресурсы, и сделать более содержательным мандат управления по иностранному усыновлению, с тем чтобы позволить ему осуществлять эффективный мониторинг.

ринг иностранных усыновлений, выделив в его распоряжение достаточные кадровые и технические ресурсы;

b) в соответствии со статьей 21 d) Конвенции о правах ребенка обеспечить эффективный и систематический мониторинг всех частных агентств, занимающихся усыновлением/удочерением, рассмотреть варианты дальнейшего ограничения числа таких частных агентств и обеспечить, чтобы процессы усыновления/удочерения не становились средством получения финансовой выгоды ни для одной из сторон;

c) и впредь содействовать процессу усыновления внутри страны тех детей, которые в противном случае останутся без семейного окружения.

Насилие над детьми, включая жестокое обращение и лишение заботы

53. Отмечая, что в национальном законодательстве содержатся различные положения, касающиеся насилия в отношении детей и запрещающие издевательство над ними, Комитет, как и прежде, испытывает озабоченность по поводу того, что в национальном законодательстве не отражены все формы злоупотреблений в отношении детей и лишения их заботы, вразрез с определением, содержащимся в статье 19 Конвенции. Комитет выражает озабоченность широкими масштабами насилия в отношении детей, и в частности девочек, и жестокого обращения с ними; отсутствием надлежащих мер, механизмов и ресурсов, требуемых для предупреждения бытового насилия, включая физические и сексуальные посягательства на детей и лишения их заботы, и борьбы с ним; отсутствием щадящих детей процедур сигнализирования; ограниченностью доступных для детей, подвергшихся посягательству, услуг; а также отсутствием данных о вышеуказанных явлениях.

54. Исходя из своего замечания общего порядка № 13 (2011) о праве ребенка на свободу от всех форм насилия, Комитет рекомендует государству-участнику:

a) пересмотреть внутреннее законодательство, включив в него все формы посягательств на детей в соответствии со статьей 19 Конвенции, и ознакомить с пересмотренным законодательством, в частности, сотрудников правоохранительных органов, судей и специалистов, работающих с детьми и в их интересах;

b) укрепить национальный механизм для принятия жалоб, касающихся посягательств на детей и лишения их заботы, мониторинга таких жалоб и проведения по ним разбирательства щадящими детьми методами;

c) уделять приоритетное внимание задаче ликвидации всех форм насилия в отношении детей, в том числе посредством обеспечения выполнения рекомендаций, сформулированных в исследовании Организации Объединенных Наций по вопросу о насилии в отношении детей (A/61/299), при учете выводов и рекомендаций, вынесенных по итогам Регионального консультативного совещания представителей стран Южной Азии (состоялось 19–20 мая 2005 года в Исламабаде), и с уделением особого внимания гендерной проблематике;

d) представить в своем следующем периодическом докладе информацию о выполнении государством-участником рекомендаций, изложенных в вышеуказанном исследовании, особенно тех из них, которые бы-

ли выделены Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей, и в частности о:

- i) разработке в каждом государстве всеобъемлющей национальной стратегии предотвращения всех форм насилия в отношении детей и противодействия им;
- ii) введении в законодательном порядке прямого запрета на все формы насилия в отношении детей в любом контексте;
- iii) укреплении национальной системы сбора, анализа и распространения данных и разработке программы исследований, посвященных насилию в отношении детей;
- e) обеспечить, чтобы административные меры отражали обязательства правительства по разработке политики, программ, систем мониторинга и контроля, необходимых для защиты детей от всех форм насилия;
- f) сотрудничать со Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о насилии в отношении детей и обратиться за технической помощью, в частности, к Детскому фонду Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Всемирной организации здравоохранения, Международной организации труда (МОТ), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Управлению Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, а также к партнерам из числа НПО.

Е. Дети-инвалиды, базовое медицинское обслуживание и социальное обеспечение (статьи 6, 18 (пункт 3), 23, 24, 26, 27 (пункты 1–3) и 33 Конвенции)

Дети-инвалиды

55. Комитет отмечает намерение государства-участника ратифицировать Конвенцию о правах инвалидов. Вместе с тем он глубоко озабочен вызывающим тревогу ущемленным положением детей-инвалидов с точки зрения их права на образование, поскольку 52% детей-инвалидов лишены доступа в школы, а огромное большинство из них не оканчивают начальной школы. Комитет далее с обеспокоенностью отмечает дефицит преподавателей, обученных навыкам работы с детьми, страдающими задержками в развитии когнитивных функций, а также отсутствие адекватного учебного оборудования и материалов, равно как и наблюдающуюся между регионами разницу в уровне укомплектованности школ специалистами в этой области. Помимо этого Комитет озабочен тем, что барьеры, препятствующие осуществлению детьми-инвалидами своих прав, считаются следствием их инвалидности, а не проблемой, порождаемой социально-экономическим устройством общества, которое препятствует их социальной включенности, и в свою очередь являющейся причиной частого помещения детей-инвалидов в специализированные детские учреждения.

56. **Комитет рекомендует государству-участнику:**

- a) в ускоренном порядке ратифицировать Конвенцию о правах инвалидов и тем самым обеспечить правовую защиту детей-инвалидов;

b) провести обзор существующих стратегий и программ под углом зрения разработки основанного на учете прав человека подхода к детям-инвалидам и эффективно проводить линию на всеохватное бесплатное образование с целью обеспечить детям-инвалидам более широкий доступ в школы;

c) укомплектовать все школы достаточным числом преподавателей, обученных навыкам работы с широким составом учащихся, с тем чтобы гарантировать всем детям-инвалидам доступ к высококачественному всеохватному образованию, делая при этом особый акцент на детях-инвалидах, проживающих в сельской местности;

d) повышать осведомленность общественности, вовлекая детей-инвалидов в такие мероприятия по повышению осведомленности и содействию социальным переменам в качестве меры противодействия широко распространенным явлениям остракизма и дискриминации, а также ослабить крен в сторону помещения детей-инвалидов в специализированные учреждения и вести поиск вариантов попечения на базе общин;

e) учитывать в этой связи замечание общего порядка Комитета № 9 (2006) о правах детей-инвалидов.

Охрана здоровья и медицинское обслуживание

57. Комитет положительно оценивает факт улучшения показателей здравоохранения в государстве-участнике, и в частности снижение уровня материнской смертности, младенческой смертности и смертности среди детей в возрасте до пяти лет, а также рост средней продолжительности жизни. Вместе с тем Комитет по-прежнему испытывает глубокую озабоченность в связи с отсутствием продвижения в некоторых перечисленных ниже ключевых областях, относящихся к выживанию и развитию детей:

a) распространенность таких явлений, как замедленный рост и недоедание, среди детей в возрасте до пяти лет, причем соответствующие цифры намного выше в сельской местности и среди детей, принадлежащих к этническим меньшинствам;

b) более высокие показатели послеродовой смертности в сельских районах и среди этнических меньшинств, которые относят за счет отсутствия качественной медицинской помощи и больниц;

c) сохраняющиеся крайне низкие показатели распространенности исключительно грудного вскармливания (19% с разбросом по регионам) и неосведомленность среди родителей в вопросе о питании младенцев и детей младшего возраста;

d) наличие разницы в показателях охвата вакцинацией между различными этническими группами и территориями.

58. Комитет рекомендует государству-участнику незамедлительно принять меры, способствующие введению общих стандартов в области медицинского обслуживания в отношении всех детей во всех регионах, и:

a) разработать стратегии, политические и законодательные меры в области питания, стимулирующие позитивную практику питания младенцев и детей младшего возраста и ставящие целью сузить различия между регионами по части острого и хронического недоедания;

b) увеличить объем ресурсов, выделяемых окружным медицинским учреждениям и здравпунктам низового уровня, и обеспечить выделение им адекватных кадровых и материальных ресурсов, особенно по части охраны материнского здоровья и здоровья новорожденных, младенцев и детей дошкольного возраста;

c) незамедлительно принять меры по расширению практики исключительно грудного вскармливания в первые шесть месяцев жизни ребенка путем информационно-разъяснительной работы, включая проведение кампаний, предоставление информации и организацию подготовки для соответствующих государственных служащих, учебной подготовки сотрудников родильных домов и просветительской работы с родителями; усилить контроль за существующими мерами регулирования сбыта заменителей грудного молока, особенно по линии пересмотра указа № 21 о сбыте пищевых продуктов и заменителей грудного молока, и обеспечить принятие санкций в отношении нарушителей данного указа, в особенности тех, кто рекламирует такие заменители и распространяет бесплатные образцы среди матерей;

d) принять меры, в том числе посредством проведения просветительских кампаний и более широкого оказания услуг, по расширению охвата вакцинацией младенцев и детей дошкольного возраста, уделяя при этом особое внимание таким факторам, как этническая принадлежность и местонахождение.

Здоровье подростков

59. Комитет выражает озабоченность по поводу отсутствия информации о здоровье подростков, а также сообщениями о высоких показателях абортс среди подростков. Комитет далее испытывает озабоченность по поводу низкой доступности противозачаточных средств для подростков и ограниченного доступа к медицинской и иной помощи и консультационным услугам по вопросам репродуктивного здоровья.

60. Комитет настоятельно призывает государство-участник произвести сбор данных о здоровье подростков и представить об этом сообщение в его следующем периодическом докладе Комитету. Ссылаясь на свое замечание общего порядка № 4 (2003) о здоровье и развитии подростков в контексте Конвенции, Комитет рекомендует государству-участнику повышать осведомленность подростков в вопросах сексуального и репродуктивного здоровья, предоставлять им доступ к услугам в этой области, принять меры в ответ на увеличение числа случаев беременности и абортов среди подростков и расширять доступ к противозачаточным средствам, а также к качественной медицинской и иной помощи и консультационным услугам по вопросам репродуктивного здоровья.

ВИЧ/СПИД

61. Комитет, положительно оценивая успехи в профилактике ВИЧ/СПИДа, вместе с тем по-прежнему озабочен вялым применением законодательства, касающегося ВИЧ/СПИДа, и тем, что дети, инфицированные ВИЧ/СПИДом, подвергаются остракизму, чаще помещаются в специализированные детские учреждения и более подвержены отсеву из школ. Кроме того, Комитет озабочен отсутствием достоверной информации о масштабах распространения ВИЧ в государстве-участнике, что является причиной несогласованности в принятии политических мер и в работе механизмов по профилактике.

62. В свете своего замечания общего порядка № 3 (2003) о ВИЧ/СПИДе и правах ребенка Комитет рекомендует государству-участнику учитывать Международные руководящие принципы, касающиеся прав человека в связи с ВИЧ/СПИДом, и:

а) принять все меры к тому, чтобы добиться эффективного применения законодательства, касающегося ВИЧ/СПИДа, в том числе посредством организации учебной подготовки сотрудников правоохранительных органов, преподавателей и специалистов, работающих с детьми и в их интересах, с прицелом, в частности, на то, чтобы дети, инфицированные ВИЧ/СПИДом, не бросали школу и могли посещать учебные заведения, открытые для всех;

б) инициировать просветительские программы, включая кампании по борьбе с остракизмом в отношении детей, инфицированных ВИЧ/СПИДом, и содействовать формированию условий, благоприятствующих тому, чтобы семьи, где есть дети, инфицированные ВИЧ/СПИДом, оставляли их в семье, а не отсылали в детские учреждения, в частности, посредством развития услуг по уходу за детьми и оказанию им помощи на базе общин;

в) отражать принцип уважения прав ребенка при разработке и реализации политики и стратегий в области ВИЧ/СПИДа с особым акцентом на четырех общих принципах, провозглашенных в Конвенции, а именно: недискриминация (статья 2), наилучшие интересы ребенка (статья 3), право на жизнь (статья 6) и уважение ко взглядам ребенка (статья 12), – и эффективно выполнять Национальный план действий в интересах детей, инфицированных ВИЧ/СПИДом, на период до 2010 года с перспективой до 2020 года;

г) повысить качество и расширить охват разбитых по категориям данных по вопросам охраны здоровья по части как их сбора, так и использования, с прицелом на наработку достоверных данных.

Наркомания

63. Принимая к сведению представленную государством-участником в ходе диалога информацию о его намерении сформировать систему сопровождения наркозависимых детей на базе общин, Комитет выражает глубокую озабоченность по поводу:

а) применения в отношении наркозависимых детей административного задержания;

б) сообщений о жестоком обращении с детьми в изоляторах для наркоманов и отсутствия инспекций в этих заведениях;

в) содержания задержанных детей в этих изоляторах совместно со взрослыми.

64. Комитет рекомендует государству-участнику:

а) реализовать свое намерение пересмотреть вопрос об административном задержании наркозависимых детей и предусмотреть применение в таких случаях мер, альтернативных лишению ребенка свободы, с акцентом на мерах сопровождения на базе общин. При этом государству-участнику следует обеспечить реализацию программ по реабилитации и социальной реинтеграции детей;

b) создать эффективную систему контроля за изоляторами для наркоманов, включая регулярное проведение инспекций, и проводить эффективное расследование по всем случаям издевательств над детьми в этих заведениях с целью привлечения виновных к ответственности и предоставления возмещения пострадавшим детям;

c) обеспечить раздельное содержание детей и взрослых во всех изоляторах и гарантировать наличие камер для содержания детей.

Жизненный уровень

65. Приветствуя предпринятые государством-участником немалые усилия по сокращению масштабов бедности, благодаря которым число бедных семей сокращалось на 2% в год, и отмечая, что в 2010 году Вьетнам переместился из группы беднейших стран в группу стран с уровнем дохода ниже среднего, Комитет вместе с тем выражает глубокую озабоченность по поводу многочисленности детей в государстве-участнике, которые по-прежнему живут в бедности, а также несоразмерно высокой доли неимущих детей среди некоторых этнических меньшинств и сообществ мигрантов. Кроме того, указав на осуществляемую в настоящее время на общенациональном уровне целевую программу по обеспечению чистой водой и обустройству санитарной инфраструктуры в сельских районах, Комитет выражает озабоченность по поводу крупных перебоев в снабжении безопасной питьевой водой, особенно в сельской местности и среди этнических меньшинств, а также по поводу недостаточного обустройства домов и школ в санитарно-гигиеническом отношении, что отрицательно сказывается на здоровье детей и на предотвращении отсева их из школ.

66. **Комитет рекомендует государству-участнику:**

a) продолжить осуществление и расширить масштабы программы денежных выплат в порядке социальной помощи (указ 67/указ 13) для семей с низким уровнем дохода, имеющих детей, и обеспечить оказание такой поддержки всем неимущим или почти неимущим семьям, принадлежащим к этническим меньшинствам, семьям работников, занятых в неформальном секторе, и семьям мигрантов;

b) наращивать усилия, в частности посредством эффективного выполнения Национальной программы сокращения масштабов бедности, по борьбе с бедностью среди обездоленных групп, и в частности этнических меньшинств и сообществ мигрантов, с особым вниманием относясь при этом к нуждам и правам детей. В этой связи государству-участнику следует принять меры, содействующие обеспечению равных возможностей для всех, и в частности для детей, и стимулирующие экономический рост и развитие этнических меньшинств и коренных народностей, особенно по части трудоустройства, образования и здравоохранения, с акцентом на услугах для детей;

c) обеспечить активное вовлечение потенциальных бенефициаров посредством проведения надлежащих консультаций и их вовлечение в процесс принятия решений, касающихся их прав и интересов;

d) разработать и проводить в жизнь опирающиеся на надежную финансовую базу политику и программы по вопросам снабжения безопасной питьевой водой и по вопросам санитарии, особенно в сельской местности, включая общенациональную целевую программу снабжения чистой водой и обустройства канализационных сетей на селе, и обеспечить детям в

школах надлежащий доступ к средствам санитарии, в соответствии с ранее принятой Комитетом рекомендацией (CRC/C/15/Add.200, пункт 42).

G. Образование, досуг и культурная деятельность (статьи 28, 29 и 31 Конвенции)

Образование, включая профессиональную подготовку и ориентацию

67. Комитет приветствует принятие стратегического плана по развитию образования на 2001–2010 годы и национальный план действий в поддержку образования для всех на 2003–2015 годы. Положительно оценивая усилия по выполнению его предыдущих рекомендаций (CRC/C/15/Add.200, пункт 48), в частности об увеличении объема бюджетных ассигнований, более широком охвате детей начальным и средним образованием и создании финансовых стимулов к получению образования для обездоленных групп, а также принятые государством-участником совместно с ЮНИСЕФ усилия по введению системы двуязычного обучения для детей из среды этнических меньшинств, Комитет выражает обеспокоенность следующим:

а) малым числом финансируемых из государственного бюджета учреждений и программ для развития детей младшего возраста;

б) взятием на деле, вопреки зафиксированному в Конституции положению о бесплатном начальном образовании, платы в связи с обучением, что затрагивает самые неимущие слои, и в первую очередь детей, принадлежащих к этническим меньшинствам, и детей-мигрантов;

в) сохраняющимися резкими различиями по части доступа к школьному образованию между детьми, принадлежащими к этническим меньшинствам, и детьми, принадлежащими к киньской группе населения;

г) сохраняющимися высокими темпами отсева из начальных и средних школ, в частности среди детей, принадлежащих к этническим меньшинствам, главным образом по причине отсутствия доступа, бедности и существования языкового барьера;

д) ограниченностью возможностей для получения образования на родном языке представителями этнических меньшинств и коренных народностей; малочисленностью преподавателей, являющихся выходцами из этнических меньшинств и коренных народностей, и отсутствием надлежащих возможностей для обучения этих преподавателей навыкам преподавания на двух языках, а также низким качеством учебников для детей, принадлежащих к этническим меньшинствам и коренным народностям, что ущемляет право детей, принадлежащих к таким группам, надлежащим образом изучать родной язык и сохранять его;

е) отсутствием информации о контроле за положением детей в интернатах для детей, принадлежащих к этническим меньшинствам;

ж) низким качеством образования, неудовлетворительной методикой обучения, которая не предусматривает вовлечение детей, и низким уровнем подготовки преподавателей, а также отсутствием информации о том, отражена ли тематика прав человека, и в частности прав детей, в школьных программах.

68. Комитет рекомендует государству-участнику с учетом замечания общего порядка № 1 (2001) о целях образования:

a) разработать подкрепленные прочной финансовой базой программы развития детей младшего возраста с использованием целостного подхода, учитывающего все нужды детей в возрасте младше пяти лет; а также в ускоренном порядке принять и реализовать программу универсализации дошкольного образования для детей в возрасте до пяти лет на 2010–2015 годы;

b) обеспечить на деле бесплатный характер образования для всех, уделяя особое внимание наиболее уязвимым группам детей, включая детей, принадлежащих к этническим меньшинствам, и детей-мигрантов. При этом, в частности, следует отменить все косвенные расходы и внедрить механизмы поддержки обучения для детей из малообеспеченных семей;

c) в соответствии с ранее вынесенной Комитетом рекомендацией (CRC/C/15/Add.200, пункт 48 а)) принять все надлежащие меры по расширению охвата школьным образованием, в частности девочек и детей в сельских районах, с тем чтобы обеспечить равный доступ к образованию всем группам детей, а также гарантировать всем детям право на качественное образование;

d) принять эффективные позитивные меры в форме, например, образовательных программ повторного шанса, ориентированные на детей, принадлежащих к этническим меньшинствам, и детей, проживающих в сельской местности, с тем чтобы преодолеть разницу в показателях отсева из школ между различными этническими группами и территориальными единицами;

e) инициировать политику поддержки двуязычного образования для этнических меньшинств, подкрепленную адекватными ресурсами, которая рассматривает язык меньшинств в качестве инструмента для обучения в начальной школе и ставит целью обеспечить овладение детьми, принадлежащими к этническим меньшинствам, обоими языками, и тем самым создать для них условия для полноценного участия в жизни общества в целом; активизировать учебную подготовку и переподготовку преподавателей, владеющих языками этнических меньшинств; а также выделить достаточные финансовые средства на цели подготовки качественных школьных учебников для детей, принадлежащих к этническим меньшинствам, и привлечь местных преподавателей к участию в работе над содержанием учебников;

f) создать эффективную систему контроля за положением в интернатах для этнических меньшинств, включая регулярное проведение инспекций, и расследовать все случаи издевательств над детьми;

g) создать условия для качественной работы преподавателей, выплачивая им разумную по размеру заработную плату. Следует провести основательный пересмотр образовательных программ и педагогических методик, вовлекая в образовательный процесс профессиональных экспертов. Следует обеспечить отражение в школьной учебной программе тематики прав человека, и в частности прав детей;

h) рассмотреть вопрос о ратификации Конвенции ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования.

Н. Специальные меры защиты (статьи 22, 30, 38, 39, 40, 37 (пункты b)–d), 32–36 Конвенции)

Экономическая эксплуатация, в особенности детский труд

69. Комитет глубоко озабочен широкой распространенностью детского труда в государстве-участнике, в частности в неформальном секторе; сохраняющимся относительно низким нижним возрастным пределом для привлечения к труду (12 лет для легких работ); ограниченностью сферы деятельности инспекций труда; а также обязательным привлечением к труду детей, содержащихся в изоляторах для наркоманов, что тем самым превращает их в объект принудительного труда.

70. Комитет рекомендует государству-участнику:

а) незамедлительно принять эффективные меры по искоренению детского труда в недопустимых условиях, в частности в раннем возрасте или в опасных условиях;

б) провести в жизнь эффективные меры по преодолению глубоко укоренившихся социально-экономических факторов, вынуждающих детей вливаться в состав рабочей силы, и в частности повысить показатель посещаемости школ и сократить цифры отсева из школ в расчете на недопущение детского труда;

с) принять необходимые меры по приведению национального законодательства и нормативных положений в соответствие с Конвенцией МОТ № 138 (1973) о минимальном возрасте для приема на работу, в частности путем пересмотра циркуляра № 21/1999/ТТ-BLDTVХН и введения правила, допускающего возможность привлечения детей к "легким работам" только с 13-летнего возраста; усилить правоприменительную практику в сфере соблюдения трудового законодательства в целях защиты детей и привлечения к ответственности тех, кто прибегает к использованию принудительного детского труда; предусмотреть возможности возмещения ущерба и применения санкций;

д) улучшить проведение трудовых инспекций, с тем чтобы обеспечить всесторонний мониторинг всех аспектов условий труда, включая использование детского труда в изоляторах для наркоманов и детского труда в неформальном секторе;

е) принять эффективные меры, в том числе в форме пересмотра в правовом порядке указа № 135 от 2004 года о предупреждении и пресечении практики принудительного детского труда в изоляторах для наркоманов в соответствии с требованиями Конвенции МОТ № 182 (1999) о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда;

ф) обращаться в этой связи за технической помощью к Международной программе МОТ по упразднению детского труда.

Сексуальная эксплуатация и торговля детьми

71. Комитет приветствует различные законодательные и административные меры, ставящие целью борьбу с коммерческой сексуальной эксплуатацией детей и торговлей ими. Вместе с тем он по-прежнему озабочен растущими масштабами детской проституции; увеличением числа случаев торговли детьми, в

том числе для целей проституции; а также увеличением числа детей, вовлеченных в сексуальную деятельность коммерческого характера, – в основном по причинам, связанным с бедностью. Комитет также испытывает озабоченность по поводу того, что полицейские склонны обращаться с детьми, которые подвергаются сексуальной эксплуатации, как с преступниками; что отсутствует специальный щадящий детей порядок сигнализирования об этом явлении; а также что некоторые положения Уголовного кодекса (включая статьи 254–256, касающиеся детской проституции) относят к категории детей только лиц, не достигших 16-летнего возраста.

72. **Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику:**

а) **наращивать усилия по борьбе с детской проституцией и торговлей детьми, в частности посредством выполнения плана действий по борьбе с проституцией на 2011–2015 годы и плана действий по борьбе с торговлей людьми на 2011–2015 годы;**

б) **разработать и осуществить стратегию предупреждения сексуальной эксплуатации детей и злоупотреблений в их отношении, уделяя особое внимание уязвимым группам детей, включая беспризорников и детей из неблагополучных или почти неблагополучных семей;**

в) **внести поправки в административные правила и уголовное законодательство, призванные обеспечить отношение к детям, вовлеченным в секс-индустрию, как к жертвам, а не как к преступникам, и организовать ознакомление с этими положениями; разработать щадящие детей процедуры сигнализирования и обеспечить пострадавшим детям возможность ознакомления с этими процедурами и их использования; разработать для детей, ставших жертвами сексуальной эксплуатации и торговли людьми, программы реабилитации и социальной реинтеграции, а также создать консультационные службы, действующие на началах конфиденциальности;**

г) **привести национальное законодательство в полное соответствие с Факультативным протоколом, касающимся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, с тем чтобы прямо криминализовать все деяния, перечисленные в статье 3 Факультативного протокола, когда они совершаются в отношении любого лица в возрасте до 18 лет, в соответствии с ранее вынесенной Комитетом рекомендацией (CRC/C/OPSC/VNM/CO/1, пункт 11 а));**

д) **рассмотреть вопрос о ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и дополняющего ее Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее.**

Отправление правосудия в отношении несовершеннолетних

73. Несмотря на то что в некоторых сегментах системы правосудия в отношении несовершеннолетних достигнуты определенные успехи, Комитет с сожалением констатирует, что ранее вынесенная им рекомендация (CRC/C/15/Add.200, пункт 54) государством-участником выполнена не полностью, и, в частности, выражает озабоченность по поводу:

а) отсутствия всеобъемлющей системы правосудия в отношении несовершеннолетних, в том числе отсутствие суда по делам несовершеннолетних,

а также того, что принимаемые в настоящее время меры распространяются на детей лишь в возрасте до 16 лет;

б) увеличения числа несовершеннолетних преступников, а также того, что государство-участник борется с несовершеннолетними преступниками карательными мерами;

в) ограниченности средств, альтернативных содержанию детей под стражей, и отсутствия программ реабилитации и социальной реинтеграции.

74. Комитет рекомендует государству-участнику привести свою систему правосудия в отношении несовершеннолетних в полное соответствие с Конвенцией, в частности статьями 37, 39 и 40, а также с другими соответствующими стандартами, включая Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций, касающиеся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних ("Пекинские правила"), Руководящие принципы Организации Объединенных Наций для предупреждения преступности среди несовершеннолетних ("Эр-Риядские руководящие принципы"), Правила, касающиеся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы ("Гаванские правила"), Руководящие принципы в отношении действий в интересах детей в системе уголовного правосудия, а также принятое Комитетом замечание общего порядка № 10 (2007) о правах детей в рамках системы отправления правосудия в отношении несовершеннолетних. В частности, Комитет настоятельно призывает государство-участник:

а) ускорить пересмотр уголовного кодекса, уголовно-процессуального кодекса и указа об административных нарушениях с целью приведения их в полное соответствие с принципами и положениями Конвенции, в частности, обеспечив охват системой правосудия в отношении несовершеннолетних всех детей в возрасте до 18 лет;

б) создать специальный суд по делам несовершеннолетних и специальные полицейские подразделения для защиты детей;

в) выделить достаточные кадровые, технические и финансовые ресурсы на нужды системы отправления правосудия в отношении несовершеннолетних, акцентируя задачи выведения несовершеннолетних правонарушителей из системы уголовного правосудия и применения других мер, альтернативных лишению свободы, и обеспечить реализацию программ реабилитации и социальной реинтеграции.

Дети, принадлежащие к меньшинствам

75. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять всецельные эффективные меры по преодолению различий по части пользования правами между детьми, принадлежащими к сообществам меньшинств, и детьми, принадлежащими к титульному населению, во всех областях, охватываемых Конвенцией, уделяя особое внимание уровню жизни и стандартам в сфере здравоохранения и образования, в соответствии с рекомендациями, вынесенными в предыдущих пунктах. Комитет далее настоятельно призывает государство-участник наращивать усилия по выполнению рекомендаций, изложенных в докладе независимого эксперта по вопросам меньшинств (A/HRC/16/45/Add.2), а также в докладе независимого эксперта по вопросу о правах человека и крайней нищете (A/HRC/17/34/Add.1), в частности касающихся меньшинств, и доложить о

проделанной на этом направлении работе в своем следующем периодическом докладе Комитету.

Последующие меры по выполнению рекомендаций по линии Факультативного протокола, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах (2006 год)

76. Комитет, как и прежде, озабочен тем, что государство-участник не сняло сделанного им при ратификации Факультативного протокола, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах, заявления о том, что лица, не достигшие 18-летнего возраста, не должны принимать прямого участия в военных операциях (действиях), "если только не существует крайней необходимости в защите национальной независимости, суверенитета, единства и территориальной целостности". Кроме того, он выражает озабоченность тем, что государство-участник еще не ратифицировало Римский статут Международного уголовного суда.

77. Комитет рекомендует государству-участнику аннулировать указанное заявление и напоминает ему о статье 1 Факультативного протокола, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах, где говорится, что лица, не достигшие 18-летнего возраста, не должны "принимать прямого участия в военных действиях". Комитет также рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос о ратификации Римского статута. Комитет просит государство-участник включить информацию о выполнении, включая последующие меры, рекомендаций по линии Факультативного протокола (CRC/C/OPAC/VNM/CO/1) в свой следующий периодический доклад Комитету.

Последующие меры по выполнению рекомендаций по линии Факультативного протокола, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии (2006 год)

78. Комитет обеспокоен отсутствием информации о последующих мерах по выполнению вынесенных Комитетом рекомендаций (CRC/C/OPSC/VNM/CO/1).

79. Комитет рекомендует государству-участнику включить информацию о последующих мерах и о выполнении Факультативного протокола, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии в свой следующий периодический доклад Комитету. Комитет далее рекомендует государству-участнику обеспечить соблюдение ранее вынесенных им рекомендаций по линии Факультативного протокола (CRC/C/OPSC/VNM/CO/1), в частности касающихся обеспечения адекватного охвата уголовными нормами преступлений, на которые распространяется действие Факультативного протокола, вопросов экстраитерриториальной юрисдикции и экстрадиции.

I. Ратификация международных договоров о правах человека

80. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать основные договоры о правах человека Организации Объединенных Наций и факультативные протоколы к ним, участником которых оно еще не является, а именно Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся процедуры сообщений, Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, Конвенцию о правах инвалидов, Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-

мигрантов и членов их семей, Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Конвенцию 1951 года о статусе беженцев и Протокол к ней 1967 года, Конвенцию 1954 года о статусе апатридов и Конвенцию 1961 года о сокращении безгражданства. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать Конвенцию МОТ № 189 (2011) о достойном труде домашних работников.

Ж. Сотрудничество с региональными и международными органами

81. Комитет рекомендует государству-участнику сотрудничать с Межправительственной комиссией Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) по правам человека и Комиссией АСЕАН по делам женщин и детей в деле осуществления Конвенции и других договоров в области прав человека как в государстве-участнике, так и в других государствах-членах АСЕАН.

К. Последующие меры и распространение информации

82. Комитет рекомендует государству-участнику принять все надлежащие меры к тому, чтобы выполнить в полном объеме настоящие рекомендации, в частности, путем их препровождения Национальному собранию, соответствующим министерствам, Верховному суду и региональным и местным органам управления для надлежащего рассмотрения и принятия дальнейших мер.

83. Комитет далее рекомендует обеспечить широкое распространение на используемых в стране языках объединенного третьего и четвертого периодического доклада, письменных ответов, представленных государством-участником, и принятых Комитетом соответствующих рекомендаций (заключительных замечаний), в том числе (но не только) через Интернет, среди широкой общественности, организаций гражданского общества, СМИ, молодежных групп, профессиональных групп и детей с целью завязать дискуссию, повысить осведомленность о Конвенции и факультативных протоколах к ней и обеспечить их соблюдение и мониторинг этого процесса.

Л. Следующий доклад

84. Комитет предлагает государству-участнику представить его следующий объединенный пятый и шестой периодический доклад к 1 сентября 2017 года и включить в него информацию о выполнении рекомендаций, изложенных в настоящих заключительных замечаниях. Комитет привлекает внимание к принятым им 1 октября 2010 года согласованным руководящим принципам представления докладов по договору (CRC/C/58/Rev.2 и Согг.1) и напоминает государству-участнику о том, что будущие доклады должны соответствовать этим принципам и не превышать 60 страниц. Комитет настоятельно призывает государство-участник представить свой доклад в соответствии с руководящими принципами представления докладов. Если будет представлен доклад, объем которого превышает установленные ограничения, то государству-участнику будет предложено пере-

смотреть и вновь представить доклад, отвечающий требованиям вышеупомянутых руководящих принципов. Комитет напоминает государству-участнику, что если оно будет не в состоянии пересмотреть и вновь представить доклад, то перевод доклада для его последующего рассмотрения договорным органом не может быть гарантирован.

85. Комитет также предлагает государству-участнику представить обновленный базовый документ в соответствии с требованиями, предъявляемыми к общему базовому документу в согласованных руководящих принципах представления докладов, одобренных пятым Межкомитетским совещанием договорных органов по правам человека в июне 2006 года (HRI/MC/2006/3).
